



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Jashtme – Ministarstvo Inostranih Poslova – Ministry of Foreign Affairs

**UDHËZIM ADMINISTRATIV MPJ - NR. 04/2015 PËR SIGURIMET SHËNDETËSORE NË MISIONET
DIPLOMATIKE DHE KONSULLORE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO MIP - BR. 04/2015 ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE DIPLOMATSKIM I
KONZULARNIM MISIJAMA REPUBLIKE KOSOVA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MFA - NO.04/2015 ON HEALTH INSURANCES AT DIPLOMATIC AND
CONSULAR MISSIONS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO**

<p>Ministri i Punëve të Jashtme</p> <p>Mbështetur në nenin 9.1 të Ligjit Nr. 03/L-044 për Ministrinë e Punëve të Jashtme dhe Shërbimin Diplomatik të Republikës së Kosovës (GZ, Nr. 26/02, qershor 2008) , nenin 8 (paragrafi 1.4) të Rregullores nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren Nr. 07/ 2011 (GZ, Nr. 1,18 prill 2011), në pajtim me nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (GZ, Nr. 15, 12 shtator 2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 04/2015 PËR SIGURIMET SHËNDETËSORE NË MISIONET DIPLOMATIKE DHE KONSULLORE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është</p>	<p>Ministar Inostranih Poslova</p> <p>Na osnovu člana 9.1 Zakona br . 03/L-044 za Ministarstvo Inostranih Poslova i diplomatskoj službi Republike Kosova SG, Br. 26/02 june 2008), člana 8 (stav 1.4) Uredbe br . 02 / 2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva izmenjena i dopunjena Uredbom Br. 07 / 2011 (SG, Br. 1, od 18 aprila 2011) sa članom 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade Republike Kosov br . 09 / 2011 (SG, Br. 15, 12 septembra 2011,</p> <p>Donosi :</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 04/2015 ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE DIPLOMATSKIM I KONSULARNIM MISIJAMA REPUBLIKE KOSOVA</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Svrha ovog Administrativnog uputstva je</p>	<p>Minister of Foreign Affairs</p> <p>Pursuant to Article 9.1 of the Law No. 03/L-044 on the Ministry of Foreign Affairs and Diplomatic Service of the Republic of Kosovo (OG, No. 26/02 june 2008), Article 8 (paragraph 1.4) of the of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries amended and supplemented by the Regulation No. 07/2011 (OG, No. 1, 12 April 2011), Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedures of the Government of the Republic of Kosovo no. 09/2011 (OF, No. 15, 12 September 2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.04/2015 ON HEALTH INSURANCES AT DIPLOMATIC AND CONSULAR MISSIONS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The present Administrative Instruction aims to</p>
---	---	---

sigurimi dhe pajisja me polica të sigurimit shëndetësor të përfaqësuesve diplomatikë/konsullorë, të akredituar në misionet diplomatike dhe konsullore dhe anëtarëve të familjes së tyre të ngushtë, si dhe personelin vendor në shtetin pranues ku misionet diplomatike dhe konsullore të Republikës së Kosovës janë të akredituara.

Neni 2 Përkufizimet

Për qëllimet e këtij Udhëzimi Administrativ, shprehjet në vijim kanë këto kuptime:

"Familja e ngushtë" nënkupton bashkëshortin/bashkëshorten dhe fëmijët nën moshën tetëmbjdhjetë (18) vjeçare;

"Ministria" nënkupton Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Kosovës;

"Ministri" nënkupton Ministrin e Ministrisë së Punëve të Jashtme të Republikës së Kosovës;

"Policë e Sigurimit Shëndetësor" nënkupton paket individuale të sigurimit shëndetësor që blihen për përfaqësuesit diplomatikë/konsullorë dhe familjet e tyre të ngushta si dhe personelin vendor;

"Shtetasi i Kosovës" nënkupton personin fizik i cili mban shtetësinë e Republikës së Kosovës ashtu siç përcaktohet në Ligjin për Shtetësinë e Kosovës.

osiguranje i opremanje sa polisom zdravstvenog osiguranja diplomatskih i konzularnih predstavnika akreditovanih u diplomatskim i konzularnim misijama, i članova njihove uže porodice, kao i lokalnog osoblja u državama prijema u kojima su akreditovane diplomatske i konzularne misije Republike Kosova.

Član 2 Definicije

Za potrebe ovog Administrativnog uputstva, sledeći izrazi imaju ova značenja:

"Uža porodica" označava suprugu ili supruga i decu uzrasta do osamnaest (18) godina;

"Ministarstvo" označava Ministarstvo Inostranih Poslova Republike Kosova;

"Ministar" označava ministra u Ministarstvu Inostranih Poslova Republike Kosova;

"Polisa zdravstvenog osiguranja" označava individualne pakete zdravstvenog osiguranja koji su kupljeni za diplomatske i konzularne predstavnike i članove njihove uže porodice kao i lokalnog osoblja;

"Državljanin Kosova" označava fizičko lice koje ima državljanstvo Republike Kosova kako propisuje Zakon o državljanstvu Kosova.

provide and equip with health insurance policy diplomatic/consular representatives accredited at diplomatic and consular missions, and immediate members of their family as well as locally employed staff in the host country of accreditation of the diplomatic and consular missions of the Republic of Kosovo.

Article 2 Definitions

For purposes of the present Administrative Instruction, phrases below shall mean:

"Immediate Family" shall mean the spouse and children under eighteen (18) years old;

"Ministry" shall mean the Ministry of Foreign Affairs of Republic of Kosovo;

"Minister" shall mean the Minister of Foreign Affairs of Republic of Kosovo;

"Health Insurance Policy" shall mean individual health insurance packages to be procured for diplomatic/consular representatives and their immediate family members as well as locally employed staff;

"Kosovo Citizen" shall mean a natural person holding citizenship of Republic of Kosovo as defined by the Law on Citizenship of Kosovo.

**Neni 3
Kualifikimi**

1. Ministria paguan policat e sigurimit shëndetësor për përfaqësuesit diplomatikë/konsullorë të Republikës së Kosovës, të akredituar në misionet diplomatike dhe konsullore dhe familjes së tyre të ngushtë.

2. Ministria mbulon policat për sigurim shëndetësor për personelin vendor të punësuar në misionet diplomatike dhe konsullore, duke mos përfshirë familjen e tyre të ngushtë.

3. Në rast se ndonjë zyrtar jep dorëheqje nga Shërbimi i Jashtëm apo caktohet në ndonjë detyrë tjetër brenda Ministrisë në Kosovë, ai/a jo nuk gëzon shërbimet e sigurimit shëndetësor, të mbuluara nga Ministria sipas këtij Udhëzimi Administrativ.

**Neni 4
Lista e shërbimeve shëndetësore**

Polica e sigurimit shëndetësor e përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ mbulon shërbimet shëndetësore të përcaktuara në listën e shërbimeve shëndetësore, e cila i është bashkangjitur këtij Udhëzimi Administrativ dhe është pjesë përbërëse e tij.

**Član 3
Ispunjenje uslova**

1. Ministarstvo plaća polisu zdravstvenog osiguranja za diplomatske i konzularne predstavnike Republike Kosova, akreditovanih u diplomatskim i konzularnim misijama i za članove njihove uže porodice.

2. Ministarstvo pokriva polise zdravstvenog osiguranja za lokalno osoblje zaposleno u diplomatskim i konzularnim misijama ali njime nisu obuhvaćeni i članove njihove uže porodice.

3. U slučaju da neki službenik napusti posao u diplomatskoj službi ili da bude raspoređen na neke druge poslove unutar Ministarstva na Kosovu, on ili ona ne uživaju usluge zdravstvenog osiguranja koje pokriva Ministarstvo po ovom Administrativno Uputstvu .

**Član 4
Spisak zdravstvenih usluga**

Polisa zdravstvenog osiguranja utvrđena ovim Administrativnim uputstvom pokriva zdravstvene usluge utvrđene u spisku zdravstvenih usluga koji je priložen uz ovo Administrativno uputstvo i čini njegov sastavni deo.

**Article 3
Eligibility**

1. Ministry shall pay for health insurance policy for diplomatic/consular representatives of Republic of Kosovo accredited at diplomatic and consular missions and their immediate family.

2. Ministry shall cover health insurance policy for the locally employed staff by diplomatic and consular missions, not including their immediate family members.

3. In case an Official resigns from the Foreign Service or is appointed at another position within the Ministry in Kosovo, he/she shall not enjoy health insurance services, covered by the Ministry, any longer in compliance with this Administrative Instruction.

**Article 4
List of Health Services**

Health insurance defined by the present Administrative Instruction shall cover health services provided in the list of health services attached to the present Administrative Instruction and shall be its constituent part.

<p style="text-align: center;">Neni 5 Buxheti</p> <p>1. Pagesa e sigurimit shëndetësor bëhet nga buxheti vjetor i alokuar për sigurimet shëndetësore në Misionet Diplomatike dhe Konsullore.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Budžet</p> <p>1. Plaćanje zdravstvenog osiguranja vrši se iz godišnjeg budžeta opredeljenog za diplomatske i konzularne misije.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Budget</p> <p>1. Health insurance shall be paid by the annual budget allocated to diplomatic and consular missions.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Procedurat</p> <p>1. Procedurat për kontraktimin e kompanisë për ofrimin e shërbimeve të sigurimeve shëndetësore zhvillohen nga Ministria e Punëve të Jashtme në pajtim me dispozitat e Ligjit të Prokurimit Publik të Republikës së Kosovës,.</p> <p>2. Në rast se Kontrata e bërë nga MPJ nuk gjen zbatim në shtetin pranues, Shefi i Misionit ofron dokumente, me të cilat vërteton se Kontrata e MPJ nuk gjen zbatim. Pas vërtetimit të këtyre Dokumenteve për mos zbatim të Kontratës së MPJ, Shefi i Misionit i drejtohet me një kërkesë Sekretarit të Përgjithshëm për të vazhduar procedurat e parapara me këtë Udhëzim Administrativ dhe Ligjit të Prokurimit Publik të Republikës së Kosovës, për kontraktimin e policave të sigurimit shëndetësor me kompanitë e regjistruara në shtetin pranues.</p> <p>2.1. Shefi i Misionit i dërgon komisionit përkatës pranë Ministrisë së paku tri (3)</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Procedure</p> <p>1. Procedure za ugovaranje kompanija za pružanje zdravstvenih usluga u osiguranju koje izdaje Ministarstvo Inostranih Poslova , u skladu sa odredbama Zakona o javnim nabavkama Republike Kosovo .</p> <p>2. Ako je ugovor sklopljen od strane MIP ne važi u zemlji prijema, Šef Misije ponudi dokumente koja dokazuje da ugovor MIP nije primenjen. Nakon uverenja dokumenata za neizvršenje ugovora MIP , Šef Misije obraća sa zahtevom generalnog sekretaru da nastavi procedure utvrđene Administrativnog uputstva i Zakona o javnim nabavkama Republike Kosovo , za ugovaranje zdravstvenih osiguranja sa kompanijama koje su registrovana preduzeća u državi prijema.</p> <p>2.1. Šef diplomatske misije šalje odgovarajućem Ministarstvu najmanje tri (</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Procedures</p> <p>1. Procedures on contracting a company for provision of health insurance services shall be performed by the Ministry of Foreign Affairs in compliance with provisions of Law on Public Procurement of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. In case the Contract made by the MFA does not apply in the receiving state, the Head of Mission provides documents, through which, certifies that the MFA Contract does not apply. After certification of the said documents, regarding the non-implementation of the MFA Contract, Head of Mission addresses with a request to the Secretary General to continue the procedures established by the Administrative Instruction and Public Procurement Law of the Republic of Kosovo for contracting health insurance policies with registered companies in the receiving country..</p> <p>2.1 . Head of Mission shall send to the Ministry at least three (3) offers from</p>

oferta nga kompanitë e regjistruara në shtetin pranues.

2.2. Pranë Ministrisë themelohet një komision prej tre (3) anëtarësh, i përbërë nga përfaqësues të Divizionit të Prokurimit, Departamentit për Financa dhe Shërbime të Përgjithshme, i cili bën vlerësimin e ofertave, dhe merr vendimin për miratimin e një oferte. Vendimi merret mbi bazën e parimeve të jo-diskriminimit, transparencës dhe economicitetit.

2.3. Vendimi për miratimin e një oferte nga Komisioni, i dërgohet Shefit të Misionit, i cili obligohet për finalizimin e procedurave për kontraktim të polisave të sigurimit shëndetësor.

**Neni 7
Dispozitat kalimtare**

Kontratat e miratuara nga Ministria e Punëve të Jashtme dhe nënshkruara nga shefat e misioneve, të cilat janë akoma të vlefshme në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi, vazhdojnë të vlejnjë deri në datën e përfundimit të kontratës. Shefi i misionit duhet të njoftoj komisionin në MPJ 30 ditë para skadimit të kontratës. Pas përfundimit të kontratës, fillon të vlejë procedurat e përcaktuar në nenin 7, të këtij Udhëzimi.

**Neni 8
Shfuqizimi i akteve nënligjore**

3) ponude sa registrovanim kompanijama u državi prijema.

2.2. Posle toga Ministarstvo osniva komisiju od tri (3) člana, koja je sastavljena od predstavnika Službe za Nabavke, Službe za Finansije i i Opšte Poslove, koja ocenjuje date ponude i donosi odluku o prihvatanju jedne ponude. Odluka se donosi na osnovu načela nediskriminacije, javnosti u radu i ekonomičnosti.

2.3. Odluka o prihvatanju jedne ponude dostavlja se šefu misije, koji se obavezuje na sprovođenje postupka sklapanja ugovora za kupovinu polisa zdravstvenog osiguranja.

**Član 7
Prelazne odredbe**

Ugovori odobreni od strane Ministarstva Inostranih Poslova I potpisani od šefa misija, koje su i dalje validni od dana stupanja na snazi ovog Upustva važe do završetka ugovora . šef misije treba da upozna komisiju MIP-a 30 dana pre isteka roka ugovora. Posle završetka ugovora , počinju da važe postupci određeni članom 7, ovog Upustva.

**Član 8
Ukidanje zakona**

registered companies in respective host country.

2.2 . A commission shall be established, within the Ministry, comprising three (3) members from the Procurement Division, Department of Finance and General Services, to evaluate the offers and to make a decision on the approval of one of them. Decision shall be made on the basis of principles of non-discrimination, transparency and economicity.

2.3 . Decision of Commission approving an offer of shall be sent to the Head of Mission, who is obliged to finalize procedure on the conclusion of health insurance policy contracts.

**Article 7
Transitional Provisions**

Contracts approved by the Ministry of Foreign Affairs and signed by Heads of Missions, which are still valid on the date of entry into force of the present Instruction, shall maintain their validity until the contract expiration date. Head of Mission should notify the Commission at MFA 30 days prior to the contract expiration. After its expiration, there shall apply procedures defined by Article 7 of the present Instruction.

**Article 8
Abrogation of Sub-legal acts**

<p>Me këtë Udhëzim Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ 01/2010.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi 7 (shtatë) ditë pas nënshkrimit të Ministrit të Punëve të Jashtme.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;">Zëvendëskryeministër i Parë Ministër i Punëve të Jashtme</p> <p style="text-align: right;">Datë, <u>18/05</u>/2015</p>	<p>Ovim Administrativnim Upustvom Ukida se Administrativno Upustvo 01/2010 .</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Aadministrativno Uputstvo ulazi na snazi 7 dana posle potpisivanja od strane Ministra Spoljnih Poslova..</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;">Prvizamenikpremijera Ministar Inostranih Poslova</p> <p style="text-align: right;">Datum, ___/___/2015</p>	<p>The present Administrative Instruction shall abrogate the Administrative Instruction 01/2010.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force 7 days after being signed by the Minister of Foreign Affairs.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;">First Deputyprimeminister Minister of Foreign Affairs</p> <p style="text-align: right;">Date, ___/___/2015</p>
---	--	---

Lista e Shërbimeve të lejuara

- Shërbimet në spital
- Dhoma në spital
- Transporti për në spital
- Shpenzimet për kirurgët, mjekët, specialistët, dhe anestezistët
- Shpenzimet për materialet dhe qiraja e dhomës së operimit
- Kujdesi intensiv
- Fizioterapi
- Ilaçet e këshilluara nga mjeku dhe fashat
- Protezat dhe pajisje mjekësore të ngjashme

Shërbimet në rast mos shtrimi në spital

- Shpenzimet për mjekun e përgjithshëm
- Shpenzime për mjekun specialist
- Kujdesi parandalues
- Fizioterapi
- Kirurgjia ditore
- Ilaçet e këshilluara nga mjeku

Shërbimet tjera

- Shërbimi i ambulancës në rrugë
- Shpenzime për shtatzëni normale
- Komplikime të shtatzënisë dhe lindjes

Sigurimet shëndetësore gjatë udhëtimit

- Trajtimi urgjent
- Evakuimi Mjekësor / Riatdhesim urgjent

Lista dozvoljenih usluga

- Bolničke usluge
- Bolnica soba
- Prevoz u bolnicu
- Troškovi za hirurge, lekara, specijaliste, i anesteziolozi
- Troškovi za materijal i iznajmljivanje radne sobe
- Intenzivna nega
- Fizioterapija
- Lekovi koje prepisuje lekar i zavoji
- Proteze i slična medicinska sredstva

Usluge u slučaju ne-pijema u bolnici

- Izdaci za opštog lekara
- Izdaci za lekara specijalista
- Preventivno nega
- Fizioterapija
- Dnevna Hirurgija
- Lekovi sto lekar prepisuje

Ostale Usluge

- Hitna služba na ulici
- Troškovi za normalnu trudnoću
- Komplikacije trudnoće i porođaja

Zdrastveno osiguranje za vreme putovanja

- Hitni tretman
- Medicinska Evakuacija / Hitna repatrijacija

List of allowed services

- Hospital services
- Hospital room
- Transport to hospital
- Costs for surgeons, doctors, specialists and anesthetists
- Costs for materials and rent of the surgery room
- Intensive care
- Physiotherapy
- Medication prescribed by the doctor and bandages
- Prosthesis and similar medical equipment

Services in case of non-hospitalization

- Costs for internist
- Costs for doctor specialist
- Preventive care
- Physiotherapy
- Daily surgery
- Medication prescribed by the doctor

Other services

- Ambulance service in the street
- Costs for normal pregnancy
- Complications of pregnancy and childbirth

Health insurance while traveling

- Emergency treatment
- Medical evacuation / Emergency repatriation